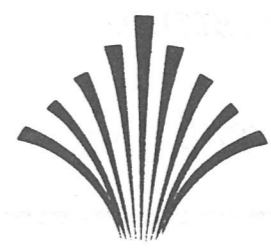
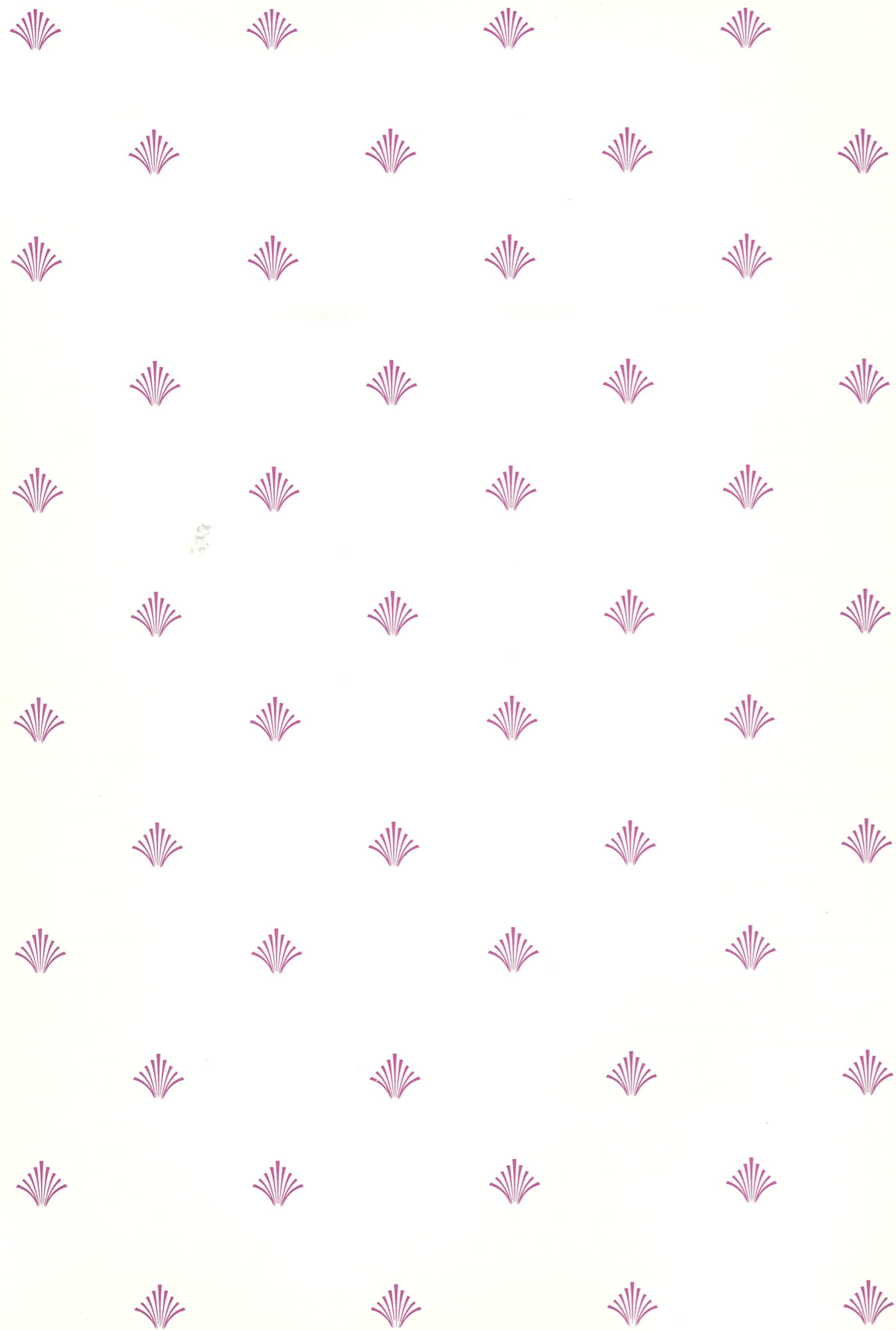




ANNIVERSARY  
CHARITY BALL

五週年慈善餐舞會



慧賢會

*5<sup>th</sup> Anniversary Charity Ball*  
五週年慈善餐舞會

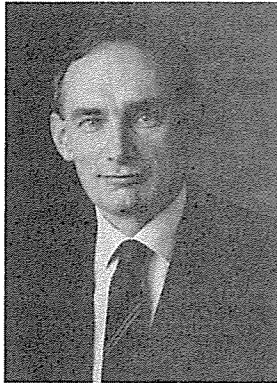
Grand Ballroom, The Regent Sydney  
29<sup>th</sup> March, 1997

FUND RAISING FOR  
HEART TO HEART FOUNDATION  
THE RICHMOND FELLOWSHIP OF NEW SOUTH WALES

開心行  
新南威爾斯利民會

## Greetings

Mr. Bob Carr



Premier of New South Wales  
Australia

### MESSAGE FROM THE PREMIER

The Way In Network, through the generous contributions of its members and friends, has provided much needed financial and community support to a number of very worthy organisations, the Asthma Foundation, the Cancer Council of New South Wales, the Australian Paralympic Association and the Victor Chang Cardiac Research Institute.

It is through the support of groups such as the Way In Network that many of these organisations can continue to provide such important services to our community. On behalf of the New South Wales Government, I would like to express my appreciation and admiration to the Way In Network, for the enormous time and effort that it devotes to organising these successful fundraising events.

The fortunate beneficiaries of this year's Charity Ball are the Heart to Heart Foundation - Xian project and the Richmond Fellowship, organisations which dedicate considerable time and resources to provide health care and support to individuals both within New South Wales and internationally.

I take this opportunity to reaffirm my Government's commitment to an ethnically diverse New South Wales. All individuals in New South Wales, irrespective of ethnic background, should have the opportunity to contribute to, and participate in, all aspects of public life.

Indeed, I would like to express my appreciation to Asian communities in New South Wales for the enormous contribution to the economic and social development of the State. The Government looks forward to continuing good relations with the Asian communities in the spirit of cooperation, harmony and respect.

May I wish the Way In Network every success for its 5<sup>th</sup> Anniversary Charity Ball and for all its future endeavours.

Bob Carr  
PREMIER

## Greetings

The Hon Helen Sham-Ho MLC



The Hon. Helen Sham-Ho  
B.A., B.Leg.S., Dip.Soc.Wk., J.P.  
Member of the Legislative Council  
Temporary Chairman of Committees



### Message of Congratulations

Once again I am delighted to provide this message of congratulations to the Way In Network on the occasion of its Fifth Anniversary Annual Ball.

Over the past five years I have had a close association with the Network. It's emphasis on helping the community and "networking" between members has facilitated much of its work. I know first hand of many of the positive contributions it has made to its members and the community.

I continue to be impressed by the Network's genuine commitment to improving and assisting those in need not only in the Chinese community but in the wider Australian society. The Way In is always ready to assist in a worthy cause, and this year is no exception. Funds raised from this evening's event will be donated to the Heart to Heart Foundation and the Richmond Fellowship.

The hard work and dedication displayed by the Network's members is admirable. I am confident that the Network will continue its good work with the usual enthusiasm which has become its trademark.

We have a new President this year, Mrs. Emily Hung, whom I've gotten to know very well. She is a dynamic and vibrant person who I have no doubt will continue to be the driving force for the Network. I congratulate Emily for her election. I also would like to highly commend Mrs. K. Y. Lui, the immediate past President, for her tremendous effort and dedication to the Network over the past 3 years. I particularly want to acknowledge her work and pay tribute to her.

Wishing this annual ball every success.

Yours sincerely,

The Hon. Helen Sham-Ho, MLC

March 1997

## President's Message

It gives me great pride to present the Fifth Anniversary Ball of the Way In Network. On behalf of all the Committee Members, I would like to extend my sincere thank to all of you here - our fervent supporters, friends and the media - for your generous support and encouragement in the past years. Without your kind support, we would not have achieved what we have achieved today.

The Way In Network is a manifestation of love - love for our family, our friends, the Chinese community as well as the mainstream Australian community. The age-old Chinese virtue of "Love thyself, Love thy neighbours" is the driving force behind all the work of the Way In Network. Apart from actively participating in community functions, the Network also organises regular community and charity activities, such as the popular Vegetarian Luncheon For the Elderly and the annual charity balls. Over the past five years, the Network has raised funds for many worthy courses, such as the Asthma Foundation, the Cancer Council of NSW, the Royal North Shore Hospital and the Victor Chang Cardiac Research Institute.



Mrs. Emily Hung  
洪林港妹

This year, inspired by the selfless efforts of a team of surgeons, nurses and paramedical professionals, the Network responded by raising fund at this evening's charity ball for the important Heart to Heart Foundation - Xian Project and the Richmond Fellowship of NSW. Apart from the modest monetary support, the Network would also like to express its deepest appreciation for this team of dedicated professionals, for without their tireless efforts, no worthy concept will grow into fruition.

Let us all learn from their selfless efforts. In the years to come, the Way In Network will continue to work tirelessly to advance the status of women in this diversified and multicultural society as well as to contribute to the betterment of the Chinese community and the Australian society at large.

### 會長致詞

喜見慧賢會第五週年慈善餐舞會的順利誕生，本人深感與有榮焉。於此，本人謹代表慧賢會全體委員向愛護我們的支持者、至愛親友及傳媒界致萬二分的感謝，沒有各位的鼎力支持和鼓勵，慧賢會決不會有今天的成就。

慧賢會的成立是一種愛的體現—愛家庭、朋友、華裔社區和廣大的澳洲社會。中國傳統「推己及人」的美德是慧賢會成員努力耕耘的推動力。除了積極參與社區活動之外，慧賢會更籌辦經常性的社區及慈善活動，如探訪、敬老齋宴和慈善籌款舞會等等。在過去五年，慧賢會曾為不少公益事業籌款，其中包括紐省哮喘基金會、皇家北雪梨醫院血癌研究基金、澳洲傷殘人士奧運聯會及張任謙醫生心臟研究所等。

今年另一群醫生、護士和醫療人員的偉大無私精神又一次深深感動了慧賢會的成員；今年的慈善餐舞會是為「開心行」及「新南威爾斯利民會」籌款。除了提供小量的金錢資助之外，慧賢會更希望藉此盛會向這一群實踐「推己及人」的醫療人員致以最崇高的敬意。

讓我們都學習他們以愛心行動回饋社會的精神。展望未來，慧賢會將繼續努力不懈，為婦女在這多元文化社會中爭取更高的地位，以及為華裔社區和廣大的澳洲社會作出更多的貢獻。

## Way In Network's Objectives

To develop self-esteem and to cultivate self confidence amongst Asian migrants living in Australia

培養獨立能力增強自信

To promote mutual understanding and to increase communication across communities

促進民族溝通及聯繫

To integrate into the mainstream society and to support community activities and services

融入主流社會服務人群



From left to right:

Standing: Catherine Lau, Florence Chau, Rosalyne Thockloth, Eleanor Wu

Sitting middle: Aurora Tam, Emily Hung, Linda Wong, Lavender Tsim

Sitting front: Cecilia Tsai, Rita Ip, Cecilia Chan

## Way In Network Committee Members 1996-97

Honorary President 名譽會長	The Hon Helen Sham-Ho M.L.C. 何沈慧霞
President 會長	Lui-Choi Kook Fun 雷蔡菊芬
Vice President 副會長	Emily Hung 洪林港妹
	Linda Wong 黃甘燕玲
	Florence Chau 周梁淑儀
Treasurer 財政	Lavender Tsim 詹彭錦端
	Rita Ip 葉麥鳳賢
Secretary 秘書	Aurora Tam 譚張佩儀
Public Officer 公務	Rosalyn Thockloth 鄭梅村
Committee Members 委員	Cecilia Chan 陳黃艷球
	Catherine Lau 劉梁淑霞
	Eleanor Wu 鄔余杏芳
	Cecilia Tsai 蔡心穎

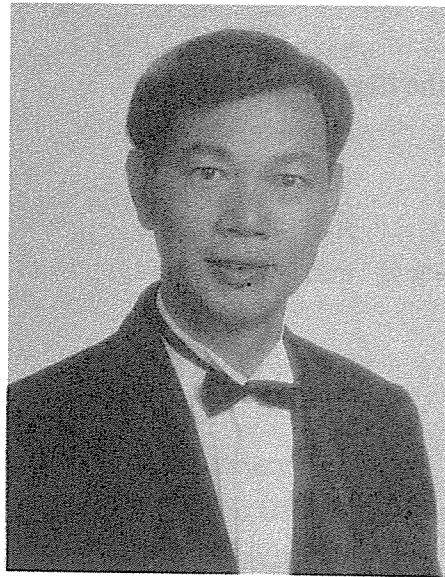
- Memorial Service for Deng Xiao Ping
- Colin Wang Memorial Dinner for Leukemia Research Funds (RNSH)
- Relocation of Hongkong Bank Ltd Chatswood Branch
- Hong Kong Trade Development Council Luncheon with the Chief Secretary of Hong Kong



## Activity Report

Some of the activities and functions we have organised and supported in 1996-1997:

- Annual Senior Vegetarian Luncheon
- Way In Network Pre-Christmas Celebration
- Shanghai Ballet
- Fund raising for flood victims in China
- Evergreen Elderly Centre fund raising
- ACCF Colo-rectal Tumour Research Fund Raising Dinner
- CanRevive Annual Dinner
- Australian Chinese Daily Newspaper 10<sup>th</sup> Anniversary Celebration Dinner
- ACCA Melbourne Cup Fashion Parade
- Festival of Nations
- Sydney Pacific Lion's Club Inaugural Dinner



## Guest Performer

Mr. Law Ka Ying is one of the most outstanding Chinese opera singers in Asia. He has performed in many famous operas throughout Asia, Europe and Australia. Mr. Law's skills came from many years' hard work and continuous learning, initially from his father and his two uncles. Later on he also learned from other prestigious masters.

Apart from being a well-known performer, Mr. Law is greatly appreciated for his effort in promoting the arts of Chinese opera and training new artists.

Mr. Law started his life as an actor in 1994. With his talent and experience in Chinese operas, he has become one of the most noted actors. His talent was recognised when he was awarded Best Supporting Actor in Taiwan in 1995 and was again awarded the same title in 1996 in Hong Kong.

### 羅家英

成名於七三年，曾夥拍粵劇名伶李寶瑩、梁醒波、靚次伯、汪明荃、紅虹等，曾先後組成英華年、勵群、金英華、福陞等粵劇團，創作的劇目眾多，如《章台柳》、《蟠龍令》、《鐵馬銀婚》、《楊枝露滴牡丹開》、《穆桂英大破洪洲》、《曹操與楊修》、《英雄叛國》等廿多齣，並遍演美、加、星、馬、法國、荷蘭、台灣、澳洲等國家，獲得高度評價。

羅家英八歲開始接受父親羅家權的培訓，唱做知識師承伯父羅家樹與叔父羅家會，亦先後問藝於粉菊花、呂國銓和劉洵，八二年更拜京劇武生宗師李萬春為師。

卅多年來，羅家英為粵劇之復興貢獻了不少，包括教導年青人學習粵劇，與中樂團合作粵曲演唱，並與市政局合辦粵劇欣賞晚會，更創下粵曲清唱劇的先河。為粵劇之中流砥柱。

羅家英更於九四年間加入電影及電視界，開創他另一藝術生命，曾合作過的電影紅星、如周星馳、成龍、張國榮、袁詠儀、蕭芳芳、喬宏、梁朝偉、黎明等等，更以《女人四十》一片榮獲九五年度台灣金馬獎及九六年香港電影金像獎的「最佳男配角獎」，在電影界奠下一席位置。

## Programme

6:30 pm	Silent auction commences
6:30 pm	Pre-dinner drinks
7:00 pm	Seating of guests
7:15 pm	Dinner commences Welcome speech by Mrs. Emily Hung President of Way In Network
7:20 pm	Drawing of table prizes by Mrs. Emily Hung
7:45 pm	Key Note Address by Hon Philip Ruddock Minister for Immigration and Multicultural Affairs
7:55 pm	Drawing of Lucky Door Prize by Hon Philip Ruddock
8:00 pm	Dinner continues
8:30 pm	Slide presentation by Dr. Fred Nasser Chairperson of Heart To Heart Foundation
8:45 pm	Guest Performance by Mr. Law Ka Ying
9:15 pm	Cake cutting ceremony, Hon Helen Sham-Ho MLC and Way In Network 1996-1997 committee
9:25 pm	Dancing
10:00 pm	Presentation of silent auction items by Mr. Robert Ho, OAM
10:30 pm	Vote of thanks by Mr. Fred Kong, CEO Richmond Fellowship of N.S.W.
10:45 pm	Raffle Draw
12:00 pm	Conclusion of Ball

## Menu

### ENTREE

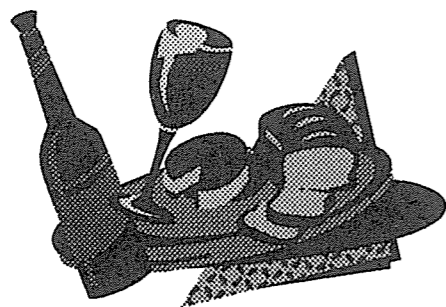
*Crisp Assorted Mushroom Feuillette with Cafe Aloe Sauce*

### MAIN COURSE

*Escalope of Blue Eye Cod with Marinated Chicken, Baby Bok Choy,  
Steamed Rice*

### DESSERT

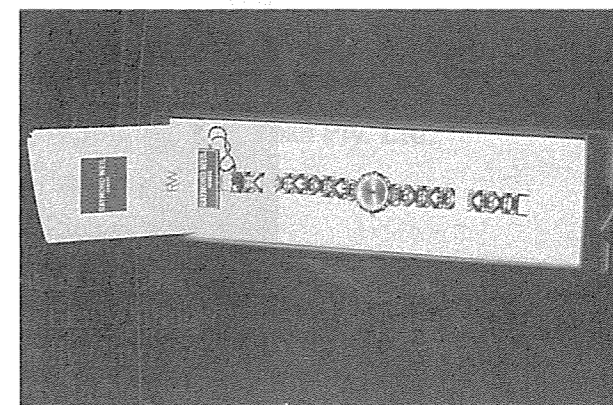
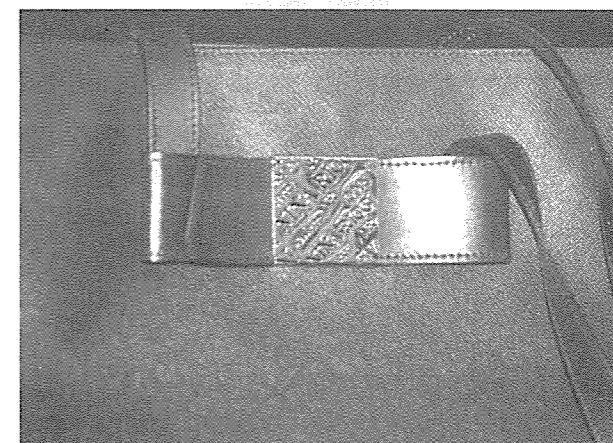
*Ice Cream Slice of Five Flavours with Meringue Glaze Coffee  
&  
Chocolates*



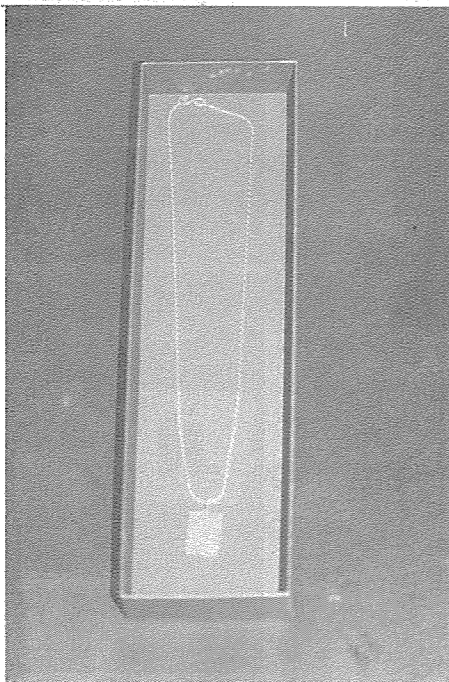
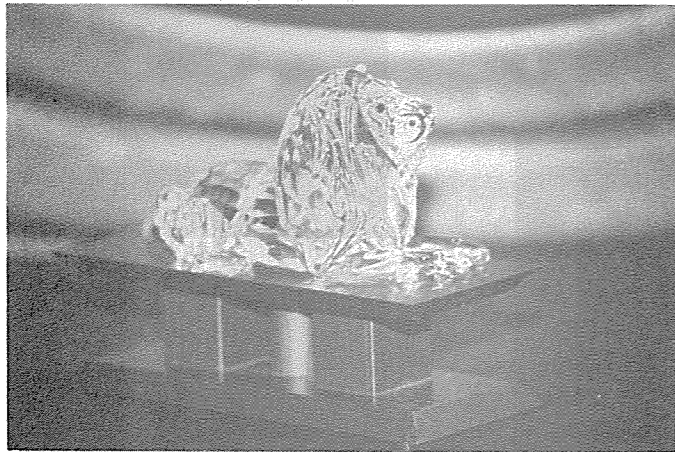
Grand Ballroom, The Regent Sydney  
29<sup>th</sup> March, 1997

## Silent Auction Items

1. Return ticket to Hong Kong donated by Ansett Australia.
2. Return ticket to Hong Kong donated by Ansett Australia.
3. Swarovski Crystal donated by Shum's Watches & Jewellery.
4. Two Hong Kong 1997 Memorabilia Watches and a first series of Hong Kong twenty dollar notes Paperweight by Bank of China Ltd.
5. Diamond Pendant donated by anonymous member.
6. Raymond Weil watch donated by Mrs. Emily Hung.
7. Swarovski Crystal donated by Mrs. Emily Chan.
8. Designer label handbag donated by Way In Network.
9. Gift donated by the Consulate of the People's Republic of China.
10. 28" God of Wealth statue donated by Live Crafts Centre.



## Silent Auction Items



## Table Prizes:

Prizes	Sponsor
Perfume	Catherine Lau
Crystal	Citibank
Chocolate	Greenway Souvenir Pty. Ltd.
Keyrings	Hongkong Bank Ltd.
Hand cream	Nikken Sohonsa (Aust) Pty. Ltd.
Age cream	Super B Pty. Ltd.
Photo Frames	AEF Trading Pty. Ltd.

## Lucky Door Prize:

Hair Product	Paul Mitchell Systems
--------------	-----------------------

## Raffle Prizes:

1. Return ticket to Hong Kong sponsored by Ansett
2. \$1,000 account sponsored by Hongkong Bank Ltd.
3. Gold Coast Tour for 1 sponsored by Chung Pak Travel.
4. Video Cassette Recorder sponsored by Mrs. Rita Ip.
5. Opal Pendant sponsored by Shum's Watches & Jewellery.
6. Tissot Men's Watch sponsored by Shum's Watches & Jewellery.
7. Tissot Ladies' Watch sponsored by Shum's Watches & Jewellery.
8. Eye Glass ( Dupont ) sponsored by Chu & Poon Optometrist.
9. Eye Glass ( Andy Lau ) sponsored by 388 Optcia Link ( exclusive dealer for Andy Lau eyeglasses ).
10. Karaoke amplifier sponsored by Ocean Shores Video Pty. Ltd.
11. \$300 Dinner voucher sponsored by Golden Century Seafood Restaurant.
12. \$200 Dinner voucher sponsored by Golden Century Seafood Restaurant.
13. \$200 photo development voucher sponsored by NSP Laser, Video & Gift Centre.
14. Lancome cosmetic basket sponsored by Mrs. Catherine Lau.
15. Wool doona sponsored by Rose Duty Free.
16. Gift Hamper sponsored by Epic Wright Heaton Pty. Ltd.
17. Mercedes Benz Gift Pack sponsored by McIntosh of Mosman Pty. Ltd.
18. Fashion Voucher sponsored by Pride & Prejudice Fashions.
19. \$200 Hair Treatment sponsored by Cal's Sense of Style.



## Acknowledgements

Way In Network would like to thank all sponsors and supports to the ball for their generous gifts and time:

### Sponsors for Silent Auction Items

Anonymous  
Ansett Australia  
Bank of China Ltd.  
Mrs. Emily Chan  
Consulate of the People's Republic of China  
Golden Century Seafood Restaurant  
Mrs. Emily Hung  
Live Crafts Centre  
Shum's Watches & Jewellery

### Sponsors for Raffle Prizes

Ansett Australia  
Hongkong Bank Ltd.  
Chu & Poon Optometrist  
388 Optica Link  
Shum's Watches & Jewellery  
NSP Laser, Video & Gift Centre  
Ocean Shores Video Pty. Ltd.  
Mrs. Catherine Lau  
Rose Duty Free  
Epic Wright Heaton Pty. Ltd.  
Mrs. Rita Ip  
McIntosh of Mosman Pty. Ltd.  
Chung Pak Travel  
Pride & Prejudice Fashions  
Cal's Sense of Style

### Sponsor for Ticket Printing

Windfair Company Pty. Ltd.

### Sponsor for Birthday Cake

Mrs. Linda Wong

### Performers

Mr. Law Ka Ying

### Hosts of Ceremony

Ms. Polly Chan  
Mr. Vincent Chan  
Mr. Sylvester Leung

### Band

Mandarin Band

## Vote of Thanks

### Heart To Heart

Over the past ten years a team of dedicated doctors and nurses have provided a life-saving cardiac surgery service to countries that lack such a facility. The team, a mobile Cardiothoracic Intensive Care Unit, has travelled to areas such as Tonga, Fiji, Vanuatu, and Nepal, to assess patients, and provide open-heart surgery for those who need it. Most patients are very poor, and lack the money to travel overseas for this life-saving surgery.

The Open Heart programme to China is the first of its kind - taking a fully equipped team to China. The main objective of the programme is to educate and assist local medical and nursing personnel in all aspects of the management of patients undergoing open-heart surgery. It also aims to bring doctors and relevant specialists to Australia to receive further cardiac surgery training. The Open Heart team consists of cardiologists, cardiac surgeons, anaesthetists, intensive care specialists, pathologists, physiotherapists, pharmacists, intensive care nurses, interpreters, engineers and medical technologists.

From 1993 to 1995 the team made yearly visits to the city of Zhongshan. In 1996 the team visited the city of Shantou. So far, 55 operations have been successfully performed. This year, we plan to return to the Shantou People's Hospital, to further improve the skills of the local doctors and nurses.

The cost of each trip is about \$500,000. Team members are volunteers who pay for their own living expense, most of their accommodation, and usually their airfare. The Open Heart programme is a non-profit, voluntary organisation. We need sponsorship to assist the team's nurses with their airfares and accommodation, and to obtain medical equipment and books for the education of the Chinese medical and nursing staff.

We invite you to join in the spirit of the Open Heart programme, and to help ensure its continued success.

Thank you in anticipation of your support.

Yours sincerely,

### 「開心行動」

近十年來，世界各地患上心臟病的人數愈來愈多，而死於心臟病的病人也不斷增加。由於此，澳洲一群充滿愛心的專科醫生和護士，組成了一隊，名為「開心行動」的醫療隊。特別向一些沒有完善設備的治療心臟儀器的地方，提供拯救心臟醫療服務。

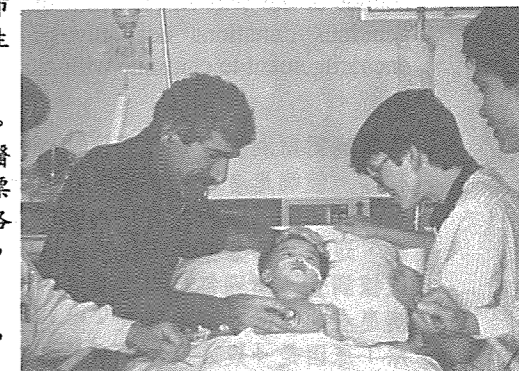
「開心行動」是一個自願的組織團體，包括有內科醫生、外科醫生、藥劑師、麻醉師、物理治療師等的專業人士，他們將每年籌集得來的款項，購買先進的心臟儀器和醫療藥物，捐贈給這些需要援助的地方；並且選派一些自願的內外科醫生、心臟科醫生，和在深切治療室服務的專業護士，到達那些地方，教導當地的醫生和護士，怎樣去使用現代科技儀器和藥物，並且也為當地一些患上心臟病的貧困病人，義務的醫治他們所患上的心臟病。這幾年來，醫療隊曾經到達過東加、斐濟群島、瓦奴阿勒島，和尼泊爾等地方。

從1993年到1995年，「開心行動」每年都到達中山市的人民醫院，義務提供心臟醫療服務，因此，獲得當地人民熱烈歡迎。在1996年「開心行動」應汕頭市人民醫院的邀請，首次到達該醫院，成功地為十幾位貧困的病人，進行心臟手術；其中包括數位患上先天性心臟病的兒童。今年，「開心行動」再次計劃到達汕頭市的人民醫院，將診治心臟的現代技術，教授給當地的醫生和護士，讓他們自行救治急難患病的病人。

「開心行動」醫療隊每次的行動，需要大約五十萬元經費。這筆經費是用來購買儀器、藥物、和書籍，贈與當地的醫院；另一些是用來支付所需的費用，如運載器材和飛機票等。今次「開心行動」的經費籌募不足，所以懇求社會各界熱心人士，能夠作我們的贊助人，與我們一起籌務經費，共襄善舉。

在此，本人代表「開心行動」誠懇的感謝各界熱心人士，鼎力支持。

FRED NASSER  
MBBS MRCP FRACP Cardiologist  
Chairman/Co-ordinator for Heart To Heart



5 years old infant recovery from surgical repair of a "hole" in the heart in Intensive Heart Unit Zhongshan 1994.

*In 1998, the team will visit Xian.*

## Vote of Thanks

### The Richmond Fellowship of NSW

The Richmond Fellowship of NSW is part of an international organisation which provides support for people with mental illness. We provide a range of quality housing with professional support to assist people to develop skills and confidence to live independently in the community.

Mental illness affects one in five Australians. It affects the community indiscriminately regardless of age, sex and racial background. For each person with a mental illness, 3 or 4 relatives or friends are directly affected. People with mental illness may experience disturbances of mood, anxiety, depression and distortion of reality such as delusions and hallucinations. The onset of mental illness is unpredictable and it usually strikes people when they are young without any warning.

Every year about 20,000 people in NSW are admitted into psychiatric hospitals, and the incidence of suicides amongst people with mental illness is 20 to 200 times higher than the normal population. The rate of suicide in young people is alarming. A large proportion of young people commit suicide within five years of being diagnosed with mental illness. Despite governmental pledges to increase services in mental health, many people who suffer from mental illness remain untreated and receive little or no support.

Due to fear and stigmatisation, and with no obvious physical symptoms, mental illness receives little or no recognition from the public. As a result, there is a great shortage of housing for people with mental illness, and without safe and supported accommodation, their rehabilitation and integration into community living becomes a big problem in our society.

The Richmond Fellowship of NSW is committed to providing the best possible opportunities for people with psychiatric disabilities to live independently in the community. We need community support to continue with our work in promoting the welfare of people with mental illness.



I take this opportunity to thank all the members and friends of the Way In Network for their support. Your generous donations not only provide us with financial assistance, but valuable support and encouragement to continue with our work.

新南威爾斯利民會是國際性精神病患者的機構，除了供應優良的居所於病患者，還提供專業性輔導，使病患者早日康復，在社會中重建新生。

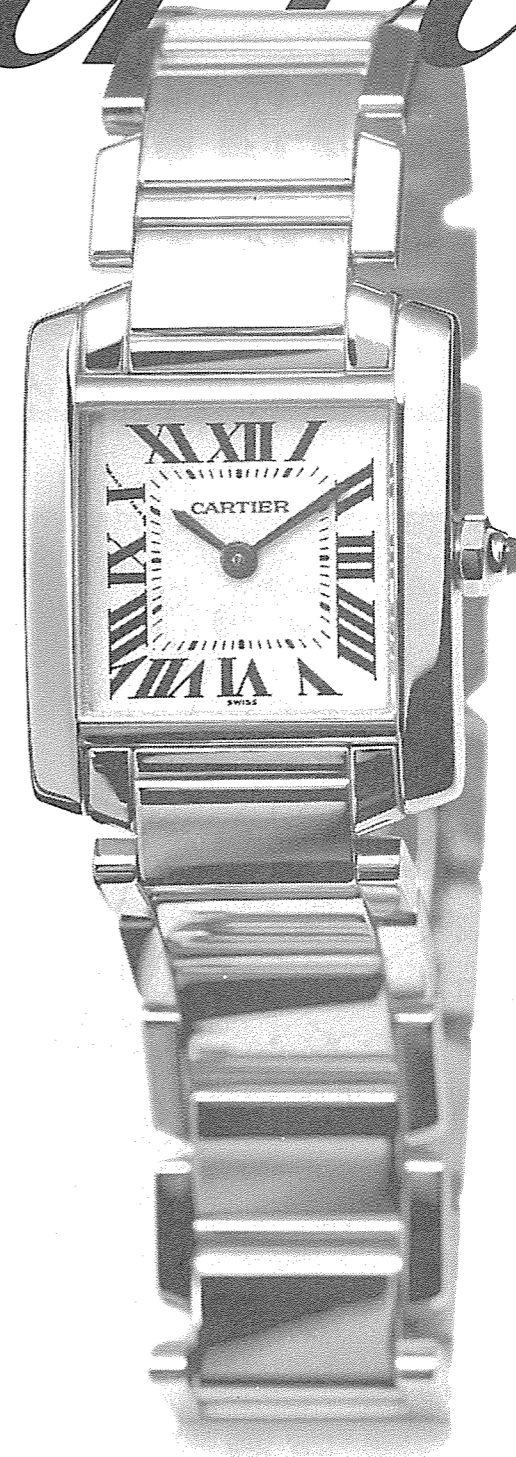
在澳洲，每五個人便有一人被精神病影響，其中包括有因或無原因的情緒波動、焦慮、憂鬱沮喪，這些病不分年齡，性別或國籍，可能突發，亦可能潛伏，隨時待發。

跟據調查，澳洲每年有二萬人入住精神病院，而病患者的自殺率比一般人高達百倍；其中年青病患者的自殺率更為驚人。雖然政府努力宣傳精神醫療服務，但很多病患者仍然沒機會獲得治療！原因是一般人對精神病的恐懼和誤解。這種無形無體的病，受到社會人士的關注實在太少。因為一般人的誤解及恐懼，精神病患者的居住問題更為嚴重，試問居無定所或居住環境惡劣，又如何能好好康服呢？

利民會的主要目的便是幫助病患者康服、獨立及重建新生；沒有社會的了解和支持，這目的是很難達到的。

我在這裡鄭重多謝慈賢會各會員及朋友，善款有助於我們的實際工作，而你們的熱情支持及諒解更為寶貴。

# Cartier



Tank Française Watch  
18 carat gold.  
New collection.

Photo: H. GISSINGER

150 YEARS OF HISTORY AND ROMANCE

Sydney: 43 Castlereagh Street, Telephone: (02) 9235 1322. Melbourne: 88 Collins Street, Telephone: (03) 9650 2602.  
Surfers Paradise: Shop 3, The Moroccan, Elkhorn Ave, Telephone: (07) 5592 3744. Perth: 39-41 King St, Tel: (09) 321 8877.

Duty-free section in all boutiques.

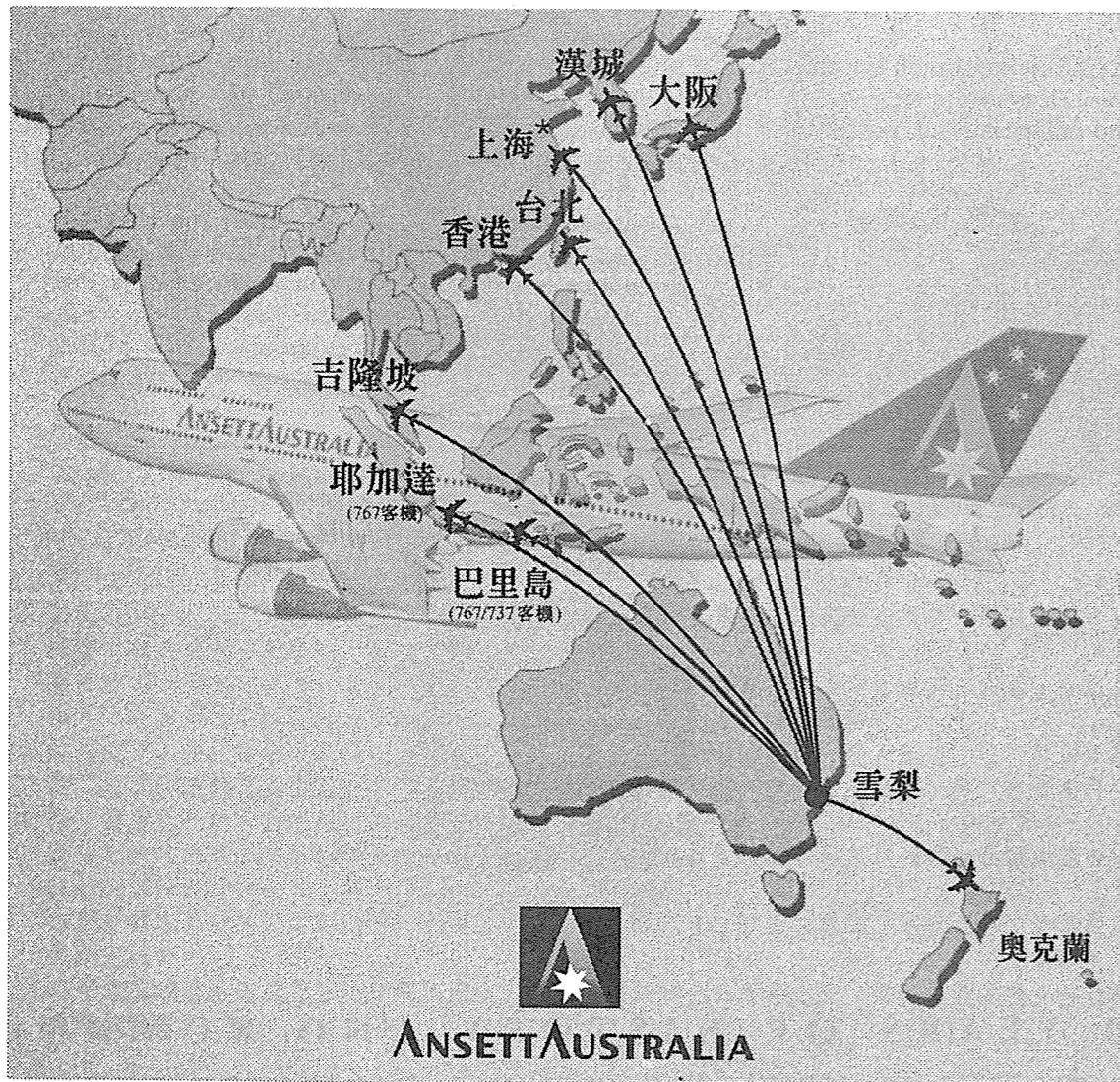
# 澳洲滙豐銀行

## 說您的語言

### 澳洲安捷

### 安全快捷

無論閣下前往天涯海角，安捷定能伴隨左右。現時您可乘坐每週多班安捷豪華客機飛往香港、上海、日本、馬來西亞、台灣、紐西蘭、印尼及南韓等地。經改善的太空船式機艙及座位更加寬敞舒適，旅途中的服務力求盡善盡美，令閣下賓至如歸。



\*將於1997年6月8日首航

澳洲滙豐銀行在各地的開設，是該銀行積極擴展澳洲分行網絡計劃的一部份，為當地客戶提供優質服務及創新產品。

#### 樓宇按揭：

不管是自住或投資均可享有相同的優惠利率，本行並提供港元貸款。

#### 樓宇備用透支：

此乃有抵押的透支戶口，客戶可享有透支的方便，但卻可免付高息及其它費用。

#### 支票儲蓄戶口：

既可享有高利息支票存款，又可以方便來往轉賬。本行發出

之GlobalAccess Card可在全球超過一百個國家的二十五萬部自動櫃員機提取現金。此外，該咭適用於三十八個國家，在貼有'EFTPOS'標誌的商戶購物繳費及提款。

#### 定期及廿四小時通知存款：

存款在世界最大銀行及財務機構之一，安全可靠，並享獲高息優惠。

#### 海外匯款：

本行在七十七個國家設有超過三千四百個辦事處，調動資金往海外經由同一銀行集團處理，自然快捷安全。

#### 外幣存款：

設有港元、美元、英鎊、馬克、加元及日圓多種貨幣，方便可靠。

#### 快捷個人服務：

本行職員能操英語、粵語及國語，為您提供親切快捷的服務。此外，閣下可以通過giroPost網絡，到二千五百多間澳洲郵局存款，提款及查詢結餘。



HongkongBank of Australia Limited  
 澳洲滙豐銀行有限公司  
 Member HSBC Group  
 滙豐集團成員

查詢詳情請聯絡：

麥董惠卿  
 Mary Mak  
 1 O'Connell Street  
 Sydney, NSW, 2000  
 Phone: 9255 2337  
 Fax: 9255 2332

鄭國強  
 Henry Cheng  
 728 George Street  
 Sydney, NSW, 2000  
 Phone: 9219 2823  
 Fax: 9219 2881

詹彭錦端  
 Lavender Tsim  
 298 Victoria Avenue  
 Chatswood, NSW, 2067  
 Phone: 9884 2100  
 Fax: 9884 2120

翁文秀卿  
 Betty Yung  
 100 Church Street  
 Parramatta, NSW, 2150  
 Phone: 9806 2128  
 Fax: 9806 2138

黃紀嚴  
 Clifton Wong  
 198 Forest Road  
 Hurstville, NSW, 2220  
 Phone: 9586 0818  
 Fax: 9586 0882

鄺滿偉  
 David Kwong  
 202 Burwood Road  
 Burwood, NSW, 2130  
 Phone: 9715 0150  
 Fax: 9715 0155

各項服務均備條款細則及費用

岑氏鐘錶首飾行  
SHUM'S WATCHES & JEWELLERY



OMEGA, LONGINES, CARTIER, RADO, TAG, BAUME & MERCIER, RAYMOND WEIL, GUCCI

海外簽證及遊客免稅優惠

岑氏鐘錶首飾行  
Shum's Watches & Jewellery

Shop No.12, 191 Hay St.,  
Haymarket 2000 Australia  
Tel/Fax: (02) 9211 1887

岑氏錶行  
Shum's Watches

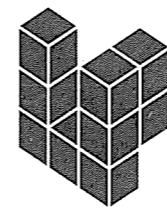
Shop No.3, 410-420 Sussex St.  
Sydney 2000 Australia  
Tel/Fax: (02) 9281 2866

岑氏水晶城  
Shum's Crystal City

Shop 78, Walk Level, QVB  
Sydney 2000 Australia  
Tel: (02) 9283 1876

運利鐘錶珠寶批發有限公司  
Vanessa Watches & Jewellery  
Wholesaler P/L

P.O. Box 383  
Haymarket 2000  
Australia



利豐地產

- 住宅、工商、樓宇買賣
- 市場策劃推廣
- 物業管理
- 樓宇估價、拍賣
- 專業地產投資顧問

燈火璀璨之處是吾家  
利豐助您安居樂業，明智投資，  
融入主流，共享澳洲安定繁榮。

IA COMMUNICATION LF-GEN

LI & FUNG PROPERTIES

GROUND & 1ST FLOOR 696 GEORGE STREET SYDNEY 2000 (02) 9212 1988  
180 FOREST ROAD HURSTVILLE 2220 (02) 9586 0333

七天營業

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • PROJECT MARKETING • PROPERTY MANAGEMENT

**TVBS**  
無線衛星電視台  
人造衛星獨家轉播  
台灣新聞節目【無線午報】

港台優秀創作 國、粵語大電影

**傳訊電視**  
CHINESE TELEVISION NETWORK  
人造衛星即時轉播【中天頻道】  
普通話全球新聞及經濟消息

**TVBI**  
國、粵語電視劇集，電視電影及特備節目  
人造衛星轉播即日新聞

**RTHK**  
香港電台  
粵語資訊教育節目

新世界電視普及全國 各項查詢及申請熱線  
**1300 36 38 38**

**GALAXY** 新世界電視  
New World TV  
Galaxy Media Pty Ltd ACN 067 041 365

娛樂資訊全日直通

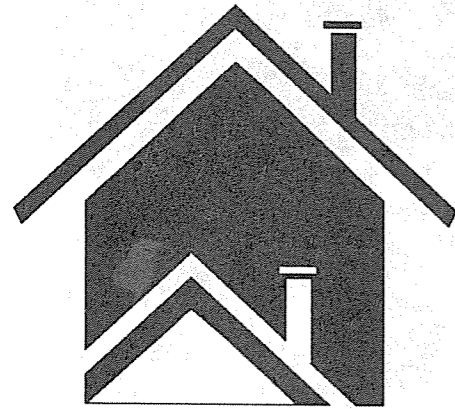
E & T ENTERTAINMENT

**Golden Century Seafood Restaurant**  
393-399 Sussex St. Haymarket, Sydney NSW 2000 Tel: (02) 9281 1598 / 9212 3901 Fax: (02) 9281 7543

# Chiu's Building Services

趙 氏 建 築

Builders License: 23583C



New Homes

Extensions

Renovations

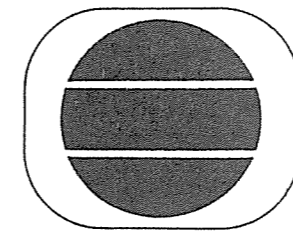
Individual Designs

DA, DB to councils

承接各項新建、擴建、裝修工程

設計圖則入紙，價格合理

Tel: (02) 9482 7708 Mobile: (018) 206 587



# CHATSWOOD TVB RENTAL

## 無線電視錄影

代理無線及香港電影公司錄影

SHOP 15 ORCHARD ARCADE  
455 VICTORIA AVE., CHATSWOOD  
NSW 2067 TEL: (02) 9419 3170



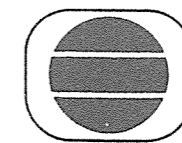
HK-VIDEO

最快 最新 最齊全

## 香港電視錄影

雪梨華埠莎瑟街405號地下6A鋪

電話: 9281 2519



TVB

無線電視節目錄影  
各類電影 影帶總匯

歡迎選租 票房猛片 國粵語片 七天營業 質量最佳

SHOP 6A 405 SUSSEX ST., HAYMARKET 2000 TEL: (02) 9281 2519

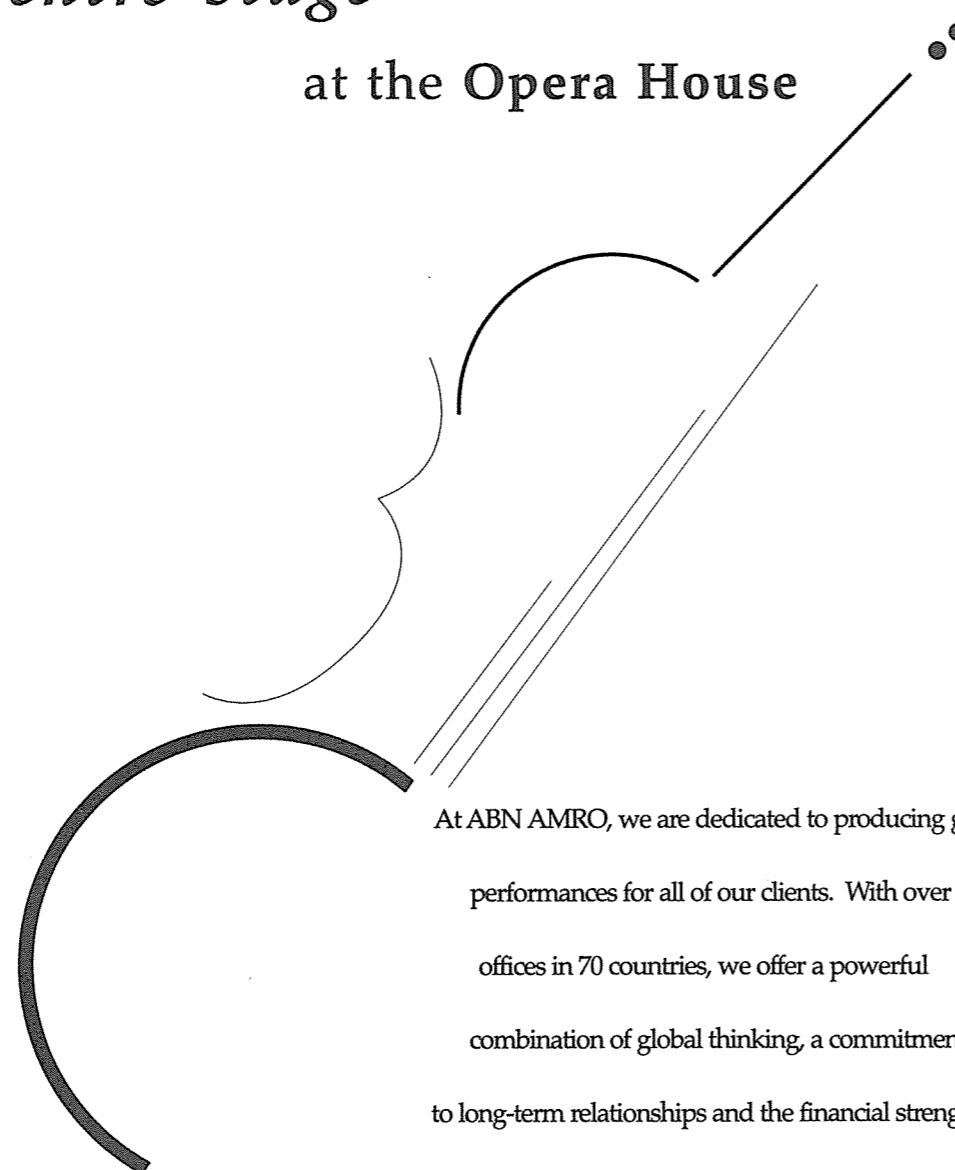
Not all the

great performances

of 1997 will be

centre-stage

at the Opera House



At ABN AMRO, we are dedicated to producing great performances for all of our clients. With over 1,500 offices in 70 countries, we offer a powerful combination of global thinking, a commitment to long-term relationships and the financial strength of one of the top 20 banks in the world.

Sydney (02) 9321 2121 - Melbourne (03) 9228 7228 - Brisbane (07) 3302 3600



# 松柏旅行社

LIC No.2TA 000-368

春夏秋冬 年年月月 松柏與您 結伴同遊好知己

January 黃金海岸	February 日本	March 墨爾本	April 東南亞	May 紐西蘭	June 美加
July 雪山	August 歐洲	September 塔斯曼尼亞	October 中國	November 大堡礁	December 香港

總行：27 GOULBURN STREET, CHINATOWN, SYDNEY TEL: 02-9212 4483  
 卓士活分行：SHOP 41, LEMON GROVE SHOPPING CENTRE, CHATSWOOD TEL: 02-9415 2205  
 堡壘山分行：19-21 TERMINUS STREET, CASTLE HILL TEL: 02-9894 6277  
 好士圖分行：SUITE 4, 1/F, 123 FOREST ROAD, HURSTVILLE TEL: 02-9585 8833

DESIGNED BY VICTOR DESIGN

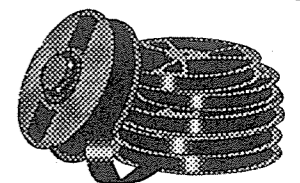
## 好消息 \$8 有戲睇

### 獻映首輪港產名片

蕭氏機構 · 為您生活添姿采



CHINATOWN CINEMA GROUP (AUSTRALIA & NEW ZEALAND NATIONWIDE)  
蕭氏機構澳紐院線





圖書唱片有限公司

# 藝風

WINDFAIR COMPANY PTY. LTD.

過膠印刷刊登廣告事事效勞

禮品文娛用具應有盡有

古今雷射唱片盒帶收藏豐富

中外圖書刊物種類繁多

提高博學之風

匯集百家六藝

雪梨華埠莎瑟街389至391號  
389-391 SUSSEX STREET  
SYDNEY NSW 2000



電話 (02) 9212 1608  
傳真 (02) 9281 3528

WFC-01 design/illustration 1A COMMUNICATION P/L



*Loyal Property Consultants Pty Ltd*  
ACN 070 481 113

**Jimmy Liu**  
**Raymond Yam**  
Directors

# 匙來運到



- \* 住宅、商業樓宇買賣租賃及管理
- \* 住宅發展策劃、市場推廣
- \* 專業地產投資顧問
- \* 可代客安排樓宇按揭

## Loyal Business Services

ACN 069 811 267

Suite 2A, First Floor, 414 Victoria Avenue  
Chatswood NSW 2067  
P.O.Box 690 Chatswood NSW 2067

Tel : (02) 9415 2890  
Fax: (02) 9415 2570

Victor Design





Shop D11, Sussex Centre, 401 Sussex Street  
Haymarket NSW 2000  
Tel: 02-9211 6189

*Upon presentation of this advertisement will entitle  
10% discount on all items.  
(except discounted items)  
valid until 30 April 1997*

Victor Design



Shop S13, Sussex Centre, 401 Sussex Street  
Haymarket NSW 2000  
Tel: 02-9212 4403

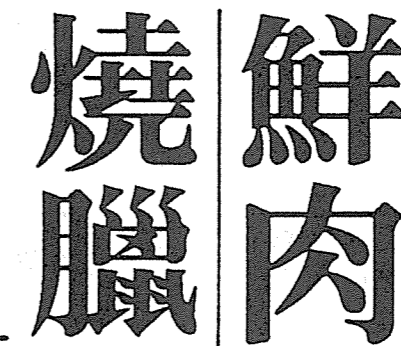
*Upon presentation of this advertisement will entitle  
10% discount on all items.  
(except discounted items)  
valid until 30 April 1997*

卓士活



大家好燒臘  
香港名廚主理  
多年經驗  
選料上乘  
明爐烤製  
遠近馳名

大家好鮮肉  
日日新鮮供應  
雞鴨牛羊豬肉  
價格公道  
零沽批發  
無任歡迎



Chatswood 燒臘部 21 Spring St., Tel: (02) 9411 2060	Chatswood 鮮肉部 23 Spring St., Tel: (02) 9419 5115	Eastwood 燒臘部 12 Railway Pde., Tel: (02) 9874 3364	Hornsby 燒臘麵家 6 Florence St., Tel: (02) 9482 7321
--	--	---	--

ASIAN MARKET SPECIALISTS

無論您是大富翁  
或小市民  
集團地產  
均能以誠相待  
為您提供專業  
房地產服務

- ◎ 住宅及商業  
地產買賣
- ◎ 租賃及管理
- ◎ 經驗拍賣



集團地產  
Excelsior Realty Pty Ltd

Licensee: Mrs Eleanor Wu, J.P. 鄒太  
Shop 18, Sussex Centre, 401 Sussex St., Sydney 2000  
Tel: (02) 9281 6777 Fax: (02) 9281 2283  
雪梨唐人街建德商場18號舖

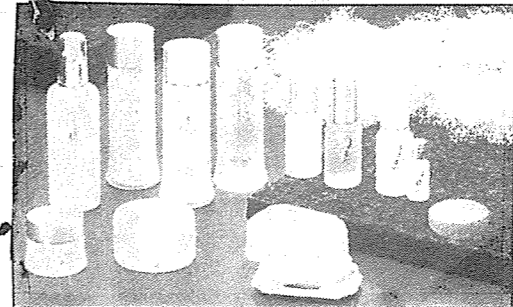
1A COMMUNICATION ER-V2

美補

日本高科技產品

Chlostanin NATURAL BETA CAROTENE ISRAEL  
Dunalabella

克勞使他寧(Chlostanin)健康食品



Miho  
Cosmetic

天然綠藻人參系列及綠藻黃金系列：

綠藻能潤濕、美白、防斑，人參精能抗皺，美化皮膚。  
黃金系列能營養皮膚細胞及增進活力。  
美補護膚品性質溫和，令你倍添魅力。

克勞使他寧健康食品：

由綠藻、香菇、大蒜，天然維他命E，大豆蛋黃素，芝麻油等。全部使用天然原料製造，不含一切食品添加物，並無副作用。唯增強活力，保健健身之營養食品。

歡迎電話查詢

全澳總代理：

日健總本社(澳洲)有限公司  
NIKKEN SOHONSHA(AUST)PTY. LTD  
Tel:(02)9419 6988 Fax:(02)9419 6800  
Suire 306, St. Thomas House,  
781, Pacific Highway, Chatswood 2067

維省總代理：

璧城健康美/美容中心  
TAMMY'S BEAUTY THERAPY  
Tel:(03)9421 0311  
1/F, 152C Victoria St.  
Richmond VIC 3121

昆省代理：

慧雲澳洲有限公司  
Tel:(07)3841 5311  
Shop 111 Sunnybank Plaza Shopping Centre  
Cnr Mains Rd. & McCullough St.  
Sunnybank, QLD 4109

南澳代理：

藝城(劉太)  
Tel:(08)8231 6713  
Shop 7A, 85 Grote St  
Chinatown  
ADELAIDE 5000 SA.

賀 ◆ 賀 ◆

恭祝慧賢會成立五週年

姐妹同心，為善最樂

Dr. Spencer Wu, Councillor Ashfield

艾士菲市議員鄔延祥 牙科醫生  
雪梨華埠醫療中心  
建德商場五樓

401 Sussex St., Sydney NSW 2000

Tel: (02) 9281 4217

賀 ◆ 賀 ◆

恭賀慧賢會  
成立五週年

造福人群

# 華貴集團

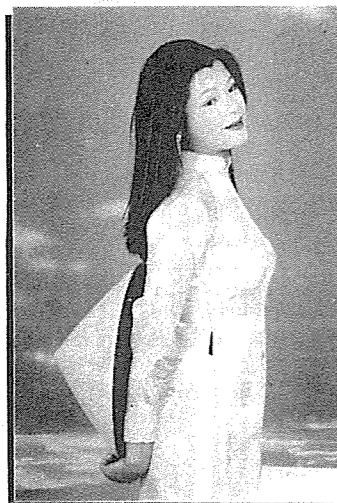


婚紗·美容·攝影

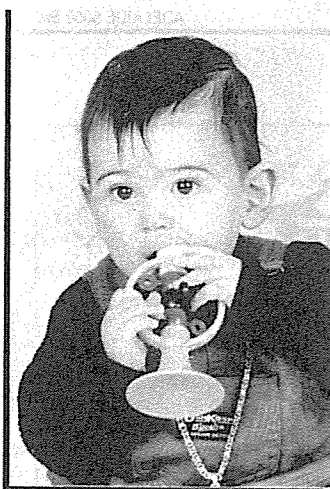
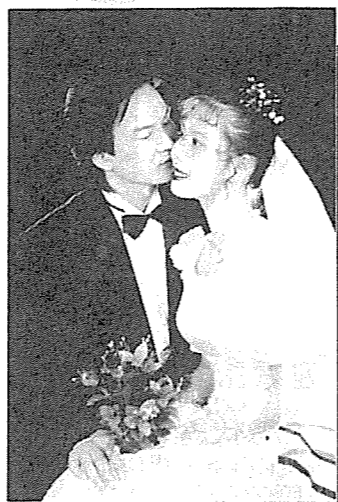
形象化妝設計  
MONICA XU

九六年度雪梨華裔小姐競選唯一  
指定晚裝、形象化妝設計及攝影

專業攝影師  
曾漢超



華貴集團是雪梨首間唯一提供美容護膚，新娘化妝，髮型頭飾，婚紗禮服租借，影樓婚紗攝影，婚禮外影錄影，花車出租服務等多功能專業機構。該集團擁有兩間佔地面積數千呎，裝修富麗豪華，設備實力一流的美容部，婚紗攝影部。這裡匯集了婚紗美容，攝影行業的精英更榮幸成為九六年度澳洲雪梨華裔小姐競選唯一指定之晚裝、形象化妝設計及攝影，品質實在不容置疑。  
華貴集團精心的安排，細緻的服務令您們美夢成真，永誌難忘。



## 婚紗攝影部

雪梨首間裝修富麗豪華擁有過千款全新名貴婚紗、晚裝、旗袍、裙褂、馬褂、小鳳仙及男仕、花女、花童禮服之高格調影樓，歡迎光臨參觀及租借外出。



## 美容部

\*雪梨首間“再植眼睫毛”  
\*特效燃燒減肥法  
\*根除暗瘡印，各種斑點  
\*健胸，收緊下巴，去皺、黑眼圈  
\*特設上門新娘化妝髮型設計

代銷：日本 Miho、法國 Matis、瑞士 Juvena

二樓 1/F, 249 Marrickville Rd., Marrickville N.S.W. 2204 Tel: (02) 9564 0081 (婚紗部、攝影部)  
二樓 1/F, 261 Marrickville Rd., Marrickville N.S.W. 2204 Tel: (02) 9564 3393 (美容部)



## MEMBERSHIP APPLICATION FORM 會員申請表

Name in Chinese 姓名(中文)	English 英文	
Gender 性別	Date of Birth 出生日期	
Place of Birth 出生地點	Telephone (H家) 電話 (W公司)	
Address 地址		
Occupation 職業		
Interests 特別興趣		
Date 申請日期	Signature 申請人簽名	
Nominator 提名人姓名	Signature 簽名	Date 日期
Remarks 備註		

慧賢會是非政治及無宗教性質的團體。

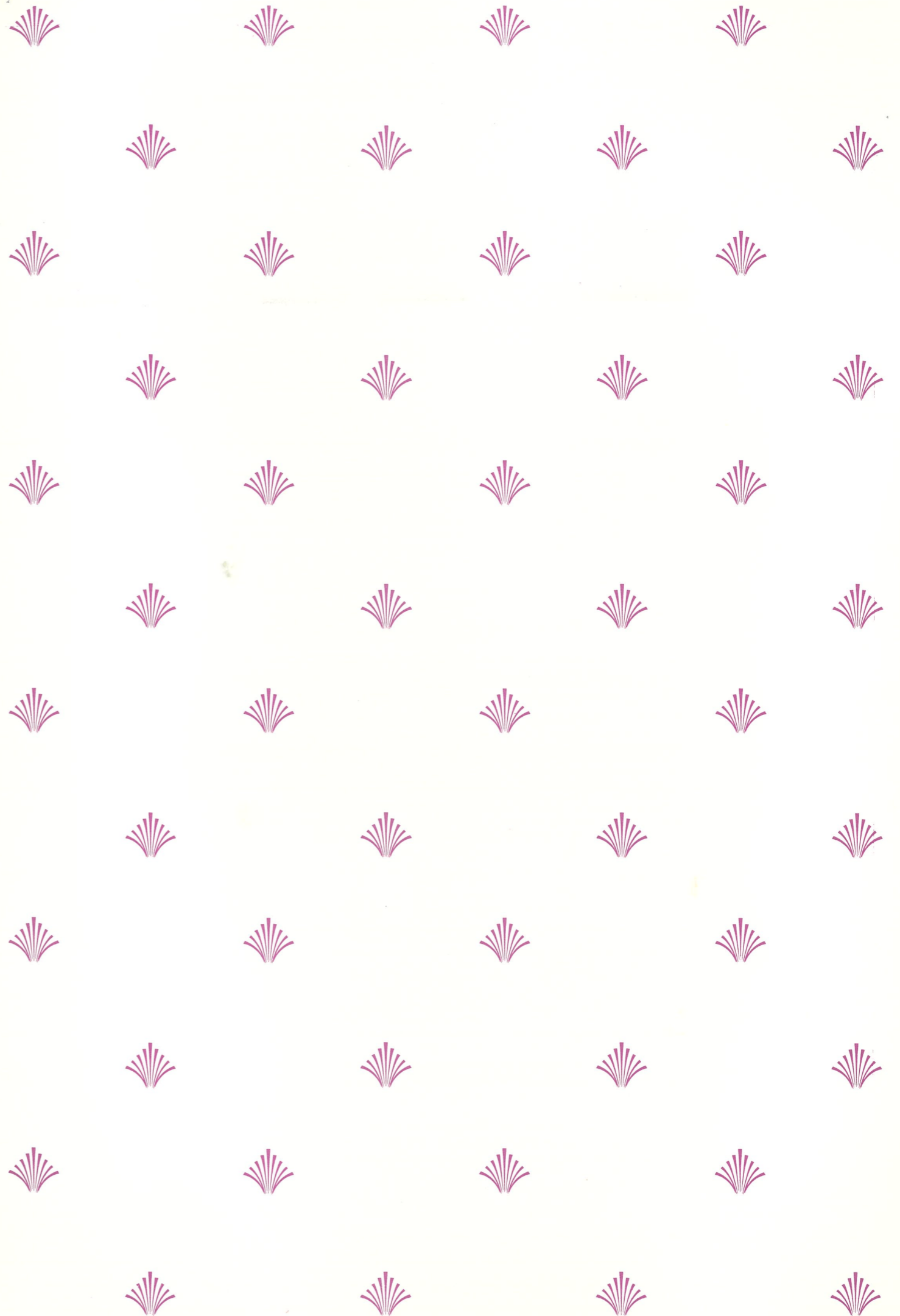
- 宗旨：
1. 充實自我，建立自信
  2. 促進聯繫，互相溝通
  3. 融入主流，服務社會

新會員會費：A\$50

續會費：A\$20

請將填妥後的會員申請表寄回  
Please return the completed Membership Application Form to:

Way In Network  
PO Box K377 Haymarket  
Sydney NSW 2000





PO Box K377 Haymarket Sydney NSW 2000 Australia